

上映者が実際に使用する映写時間中の最少限度の特定時間を内国原産の映画フィルムの上映に充てることを規定する映写時間の割当に関する規制を維持することができる。映写時間の割当は、各劇場ごとの年間映写時間又はこれに相当するものを基礎として定められ、且つ、協議に付されるものとする。

10 第十七条1の規定の適用上、支払手段の入手可能性に関する考慮は、商業的考慮と認められるものとする。

11 第十七条2 (a)を除く。及び第十九条4の規定は、郵便業務については適用しない。

12 第二十一条2の規定は、プエルト・リコについては、その政治的地位に生ずる変化のいかんにかかわらず、適用する。

13 第二十三条の規定は、もつぱら軍事基地として又は一時的な軍事占領によりいづれか一方の締約国の権力の下に置かれている地域並びに千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で署名された日本国との平和条約第三条でその地位を規定している北緯二十九度以南の南西諸島(琉球諸島及び大東諸島を含む)、燐婦岩の南の南方諸島(小笠原群島、西

quota regulations that require the exhibition of cinematograph films of national origin during a specified minimum portion of the screen time actually utilized by exhibitors for the commercial exhibition of all films. Screen quotas shall be computed on the basis of screen time per theatre per year or the equivalent thereof, and shall be subject to consultation.

10. It is understood that for the purposes of Article XVII, paragraph 1, availability of means of payment is considered to be a commercial consideration.

11. The provisions of Article XVII, paragraph 2 (b) and (c), and of Article XIX, paragraph 4, shall not apply to postal services.

12. The provisions of Article XXI, paragraph 2, shall apply in the case of Puerto Rico regardless of any change that may take place in its political status.

13. Article XXIII does not apply to territories under the authority of either Party solely as a military base or by reason of temporary military occupation, or to Nansei Shoto south of 29 degrees north latitude (including the Ryukyu Islands and the Daito Islands), Nampo Shoto south of Soju Gan (including the Bonin Islands, Rosario Island and the Volcano Islands) and Parece Vela and Marcus

之島及び火山列島を含む。並びに沖の鳥島及び南鳥島には、適用しない。

14 この条約中の最恵国待遇の規定は、(a) 千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で署名された日本国との平和条約第二条に基いて日本国がすべての権利、権原及び請求権を放棄した地域に原籍を有する者に対し、又は(b) 同条約第三条に掲げる諸島の原住民及び船舶並びにそれらの諸島との貿易に対して日本国が与える権利及び特権については、適用しない。

15 日本国は、この条約の効力発生の日から三年を経過するまでの間は、外国人が円貨をもつて日本国の企業の発行済の株式(社員の持分を含む。)を取得することについて現に行っている制限を引き続き行うことができる。

以上の証拠として、各全権委員は、この議定書に署名調印した。

千九百五十三年四月二日に東京で、ひとしく正文で

Island, the status of which is provided for in Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951.

14. The most-favored-nation treatment provisions of the present Treaty shall not apply with respect to those rights and privileges which may be accorded by Japan to: (a) persons who originated in the territories to which all right, title and claim were renounced by Japan in accordance with Article 2 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951; or (b) the native inhabitants and vessels of, and trade with, the islands mentioned in Article 3 of the said Treaty of Peace.

15. During a transitional period of three years from the date of the coming into force of the present Treaty, Japan may continue to apply existing restrictions on the purchase by aliens, with yen, of outstanding shares in Japanese enterprises.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and have affixed hereunto their seals.

DONE in duplicate, in the Japanese and English lan-

ある日本語及び英語により本書一通を作成した。

日本国のために

岡崎勝男 (印)

アメリカ合衆国のために

ロバート・マーフイー (印)

日本国とアメリカ合衆国との間の友好通商航海条約第八条2 についての留保に関する交換公文

昭和二八年 八月二十九日東京で

昭和二八年一〇月二八日公布(条約第二七号)

昭和二八年一〇月三〇日効力発生

アメリカ合衆国特命全權大使から

外務大臣にあてた書簡

guages, both equally authentic, at Tokyo, this second day of April, one thousand nine hundred fifty three.

FOR JAPAN:

Katsuo Okazaki (L. S.)

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Robert Murphy (L. S.)

EXCHANGES OF NOTES CONCERNING
THE RESERVATION WITH RESPECT TO
ARTICLE VIII, PARAGRAPH 2, OF THE
TREATY OF FRIENDSHIP, COMMERCE
AND NAVIGATION BETWEEN JAPAN
AND THE UNITED STATES OF AMERICA

Dated at Tokyo, August 29, 1953

Promulgated, October 28, 1953

Entered into force, October 30, 1953

(定訳)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百五十三年四月二日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の友好通商航海条約に関し、合衆国上院が千九百五十三年七月二十一日に次の決議によつて同条約の批准について助言及び承認を与えたことを閣下に通報する光榮を有します。

上院は、第八十三議会第一会期行政部0号議案千九百五十三年四月二日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の友好通商航海条約及び同条約に関する議定書の批准について、批准書の交換前に他方の締約国によつて同意されるべき次の留保を条件として、助言及び承認を与える旨を出席した上院議員の三分の二の賛成を得て決議する。

第八条2は、自由職業で、公的資格における任務の遂行又は公衆の健康及び安全の利益に関する任務の遂行を包含するため、州による許可を要し、且つ、法令又は憲法によつてもつぱらアメリカ合衆国の市民にのみ留保されるものには、適用されないものとし、また、前記の条約中のいかなる最

アメリカ合衆国 友好通商航海条約 第八条2についての留保に関する交換公文

(参・三)
Tokyo, August 29, 1953.

Excellency:

With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on April 2, 1953, I have the honor to inform Your Excellency that the Senate of the United States on July 21, 1953, gave its advice and consent to the ratification of the said Treaty in a resolution as follows:

"Resolved (two-thirds of the Senators present concurring therein), that the Senate advise and consent to the ratification of Executive 0, 83rd Congress, first session, a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, together with a Protocol relating thereto, signed at Tokyo on April 2, 1953, subject to the following reservation, which shall be agreed to by the other High Contracting Party before ratifications are exchanged:

'Article VIII, Paragraph 2, shall not extend to professions which, because they involve the performance of functions in a public capacity or in the interest of public health and safety, are state-licensed and reserved by statute or constitution exclusively to citizens of the country, and no most-

惠国待遇に関する条項も、それらの自由職業には適用されないものとする。

この決議によつて、同条約の批准についての上院の助言及び承認は、自由職業に従事することに関する規定についての留保を条件として与えられていることが認められます。

本国政府は、上院が同条約の批准についての助言及び承認の条件とした留保を貴国政府において受諾することが出来るものと認められることを希望しております。批准書の交換前にこの書簡を受領したことを確認し、且つ、貴国政府のために前記の留保を受諾する旨の閣下の書簡は、両国政府による当該留保の受諾を完了するものとみなされます。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

千九百五十三年八月二十九日

ジョン・M・アリソン (署名)

日本国外務大臣 岡崎勝男閣下

favored-nation clause in the said Treaty shall apply to such professions."

It will be observed that by this resolution the advice and consent of the Senate to the ratification of the Treaty are given subject to a reservation to the provision that concerns the practice of professions.

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the reservation which the Senate has made a condition of its advice and consent to the ratification of the Treaty. An acknowledgement of this Note by Your Excellency prior to the exchange of ratifications accepting, on behalf of the Government of Japan, the said reservation will be considered as completing the acceptance by the two Governments of the reservation.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

(Signed) John M. Allison

His Excellency
Katsuo Okazaki,
Minister for Foreign Affairs of
Japan.

外務大臣からアメリカ合衆国特命
全権大使にあてた書簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、閣下が本大臣に次のとおり通報された本日付の閣下の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

本使は、千九百五十三年四月二日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の友好通商航海条約に関し、合衆国上院が千九百五十三年七月二十一日に次の決議によつて同条約の批准について助言及び承認を与えたことを閣下に通報する光榮を有します。

上院は、第八十三議会第一会期行政部0号議案千九百五十三年四月二日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の友好通商航海条約及び同条約に関する議定書の批准について、批准書の交換前に他方の締約国によつて同意されるべき次の留保を条件として、助言及び承認を与える旨を出席した上院議員の三分の二の賛成を得て決議する。

アメリカ合衆国 友好通商航海条約 第八条2 についての留保に関する交換公文

(Translation)

Tokyo, August 29, 1953

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on April 2, 1953, I have the honor to inform Your Excellency that the Senate of the United States on July 21, 1953, gave its advice and consent to the ratification of the said Treaty in a resolution as follows:

"Resolved (two-thirds of the Senators present concurring therein), that the Senate advise and consent to the ratification of Executive 083rd Congress, first session, a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, together with a Protocol relating thereto, signed at Tokyo on April 2, 1953, subject to the following reservation, which shall be

agreed to by the other High Contracting Party before ratifications are exchanged:

第八条2は、自由職業で、公的資格における任務の遂行又は公衆の健康及び安全の利益に関する任務の遂行を包含するため、州による許可を要し、且つ、法令又は憲法によつてもつぱらアメリカ合衆国の市民にのみ留保されるものには、適用されないものとし、また、前記の条約中のいかなる最恵国待遇に関する条項も、それらの自由職業には適用されないものとする。

この決議によつて、同条約の批准についての上院の助言及び承認は、自由職業に従事することに関する規定についての留保を条件として与えられていることが認められます。

本国政府は、上院が同条約の批准についての助言及び承認の条件とした留保を貴国政府において受諾することができるものと認められることを希望しております。批准書の交換前にこの書簡を受領したことを確認し、且つ、貴国政府のために前記の留保を受諾する旨の閣下の書簡は、両国政府による当該留保の受諾を完了するものとみなされます。

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the reservation which the Senate has made a condition of its advice and consent to the ratification of the Treaty are given subject to a reservation to the provision that concerns the practice of professions.

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the reservation which the Senate has made a condition of its advice and consent to the ratification of the Treaty. An acknowledgment of this Note by Your Excellency prior to the exchange of ratifications accepting, on behalf of the Government of Japan, the said reservation will be considered as completing the acceptance by the two Governments of the reservation.

本大臣は、更に、前記の留保が日本国政府にとつて受諾することができるものであることを日本国政府のために閣下に通報する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

昭和二十八年八月二十九日

外務大臣 岡崎 勝男 (署名官印)

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ジョン・M・アリソン閣下

外務大臣からアメリカ合衆国特命
全權大使にあてた書簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、昭和二十八年四月二日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の友好通商航海条約に関し、日本国国会が昭和二十八年八月七日に同条約の締結を承認したこと

I have the honour further to inform Your Excellency, on behalf of my Government, that the above reservation is acceptable to the Government of Japan.
I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

(Signed) Katsuo Okazaki

His Excellency

Mr. John M. Allison

Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America

to Japan

(Translation)

Tokyo, August 29, 1953

Monsieur l'Ambassadeur,

With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953, I have the honour

往
簡

を閣下に通報する光栄を有します。同条約の締結についての承認に関する国会の審議中に、同条約中の自由職業に従事することに関する規定についてアメリカ合衆国のためになんらかの留保が行われる場合には日本国政府も同規定について同様の留保を行うべき旨の希望が表明されました。

閣下が本日付の書簡でアメリカ合衆国のために行われた留保について本大臣に通報されましたので、本大臣は、日本国政府が次の留保することに決定したことを閣下に通報いたしたいと思ひます。

日本国は、アメリカ合衆国国民に対し、第八条2に掲げる自由職業に従事することについて、当該国民が属するアメリカ合衆国の州、準州又は属地（ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む）が日本国国民に対しそれらの自由職業に従事することについて禁止又は制限を課する程度と同じ程度に禁止又は制限を課する権利を留保する。

to inform Your Excellency that the conclusion of the Treaty was approved by the Diet of Japan on August 7, 1953. In the course of Diet deliberations on the approval for the conclusion of the Treaty, the desire was expressed that, should any reservation be made, on behalf of the United States of America, with respect to the provisions of the Treaty concerning the practice of professions, the Government of Japan should make similar reservation with respect to the same provisions.

Now that Your Excellency has informed me in the Note of today's date of the reservation made on behalf of the United States of America, I wish to inform Your Excellency that my Government has decided to make the following reservation:

Japan reserves the right to impose prohibitions or restrictions on nationals of the United States of America with respect to practicing the professions referred to in Article VIII, paragraph 2, to the same extent as States, Territories or possessions of the United States of America, including the District of Columbia, to which such nationals belong impose prohibitions or restrictions on nationals of Japan with respect to practicing such professions.

日本国政府は、日本国政府の前記の留保を貴国政府において受諾することができると認められることを希望しております。批准書の交換前にこの書簡を受領したことを確認し、且つ、アメリカ合衆国政府のために前記の留保を受諾する旨の閣下の書簡は、アメリカ合衆国政府による当該留保の受諾を完了するものとみなされます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

昭和二十八年八月二十九日

外務大臣 岡崎 勝男 (署名官印)

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ジョン・M・アリソン閣下

アメリカ合衆国特命全權大使から

外務大臣にあてた書簡

(定訳)

アメリカ合衆国 友好通商航海条約 第八条2 についての留保に関する交換公文

(参・三)

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the above reservation of the Government of Japan. An acknowledgement of this Note by Your Excellency prior to the exchange of ratifications accepting, on behalf of the Government of the United States of America, the said reservation will be considered as completing the acceptance thereof by the Government of the United States of America.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

(Signed) Katsuo Okazaki

His Excellency

Mr. John M. Allison

Ambassador Extraordinary

and Plenipotentiary of

the United States of America

to Japan

Tokyo, August 29, 1953.

書簡をもつて啓上いたします。本使は、閣下が本使に次のとおり通報された本日付の閣下の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

本大臣は、昭和二十八年四月二日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の友好通商航海条約に関し、日本国国会が昭和二十八年八月七日に同条約の締結を承認したことを閣下に通報する光榮を有します。同条約の締結についての承認に関する国会の審議中に、同条約中の自由職業に従事することに関する規定についてアメリカ合衆国のためになんらかの留保が行われる場合には日本国政府も同規定について同様の留保を行うべき旨の希望が表明されました。

閣下が本日付の書簡でアメリカ合衆国のために行われた留保について本大臣に通報されましたので、本大臣は、日本国政府が次の留保することに決定したことを閣下に通報いたしたいと思ひます。

日本国は、アメリカ合衆国国民に対し、第八条

留保に関する交換公文

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953, I have the honour to inform Your Excellency that the conclusion of the Treaty was approved by the Diet of Japan on August 7, 1953. In the course of Diet deliberations on the approval for the conclusion of the Treaty, the desire was expressed that, should any reservation be made, on behalf of the United States of America, with respect to the provisions of the Treaty concerning the practice of professions, the Government of Japan should make similar reservation with respect to the same provisions.

Now that Your Excellency has informed me in the Note of today's date of the reservation made on behalf of the United States of America, I wish to inform Your Excellency that my Government has decided to make the following reservation:

Japan reserves the right to impose prohibitions

2 に掲げる自由職業に従事することについて、当該国民が属するアメリカ合衆国の州、準州又は属地（ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む。）が日本国国民に対しそれらの自由職業に従事することについて禁止又は制限を課する程度と同じ程度に禁止又は制限を課する権利を留保する。

日本国政府は、日本国政府の前記の留保を貴国政府において受諾することができると認められることを希望しております。批准書の交換前にこの書簡を受領したことを確認し、且つ、アメリカ合衆国政府のために前記の留保を受諾する旨の閣下の書簡は、アメリカ合衆国政府による当該留保の受諾を完了するものとみなされます。

本使は、更に、前記の留保がアメリカ合衆国政府にとつて受諾することができるものであることを本国政府のために閣下に通報する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣

or restrictions on nationals of the United States of America with respect to practicing the professions referred to in Article VIII, paragraph 2, to the same extent as States, Territories or possessions of the United States of America, including the District of Columbia, to which such nationals belong impose prohibitions or restrictions on nationals of Japan with respect to practicing such professions.

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the above reservation of the Government of Japan. An acknowledgment of this Note by Your Excellency prior to the exchange of ratifications accepting, on behalf of the Government of the United States of America, the said reservation will be considered as completing the acceptance thereof by the Government of the United States of America."

I have further the honor to inform Your Excellency, on behalf of my Government, that the above reservation is acceptable to the Government of the United States of America.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most

アメリカ合衆国 友好通商航海条約 (参考) 外務大臣から合衆国大使にあてた書簡

二〇四

下に向つて敬意を表します。

千九百五十三年八月二十九日

ジョン・M・アリソン (署名)

日本国外務大臣 岡崎 勝男閣下

distinguished consideration.

(Signed) John M. Allison

His Excellency

Katsuo Okazaki

Minister for Foreign Affairs of
Japan.

(参考)

外務大臣からアメリカ合衆国特命全
権大使にあてた書簡

昭和二八年 八月二十九日東京で

(Reference)

(Translation)

Dated at Tokyo, August 29, 1953

Tokyo, August 29, 1953

往
簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、昭和二十八年四月二日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の友好通商航海条約について日本国政府が行つた留保に関し閣下に通報した本日付の本大臣の書簡に言及する光栄を有します。

本大臣は、同書簡に使用された「当該国民が属する

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to refer to my Note of today's date informing Your Excellency of the reservation made by my Government with respect to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953.

I wish to inform Your Excellency that the phrase "States,

アメリカ合衆国の州、準州又は屬地（ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む。）という字句は、当該国民がそれらの自由職業に従事することを許可されたアメリカ合衆国の州、準州若しくは屬地（ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む。）又は、当該国民がそれらのいずれの地域においてもそれらの自由職業に従事することを許可されていない場合には、当該国民が住所を有する州、準州若しくは屬地（ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む。）を意味するものであることを閣下に通報いたしたいと思ひます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

昭和二十八年八月二十九日

外務大臣 岡崎 勝男（署名官印）

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ジョン・M・アリソン閣下

Territories or possessions of the United States of America including the District of Columbia to which such nationals belong" used in the said Note shall mean States, Territories or possessions of the United States of America including the District of Columbia where such nationals are admitted or licenced to practice such professions, or, if such nationals are not admitted or licenced to practice such professions in any such areas, where such nationals are domiciled.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

(Signed) Katsuo Okazaki

His Excellency

Mr. John M. Allison

Ambassador Extraordinary

and Plenipotentiary of

the United States of America

to Japan

批准書交換調書

昭和二十八年九月三〇日ワシントンで署名

下名の在アメリカ合衆国日本国特命全權大使新木榮吉及びアメリカ合衆国國務長官ジョン・フォスター・ダレスは、各自の政府によりこのために正当に委任を受け、千九百五十三年四月二日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の友好通商航海条約（この条約に関する議定書で同日に東京で署名されたものの規定は、同条約の不可分の一部と認められるものとする。）の各自の政府の批准書を交換するため会同した。

前記の条約の批准書は、相互に慎重に照合され、且つ、妥当であると認められたので、その交換は、本日行われた。

前記の条約のアメリカ合衆国政府の批准は、この条約の批准を助言し、且つ、これに同意するアメリカ合衆国の上院の千九百五十三年七月二十一日の決議に含まれる留保を掲げ、且つ、これに従うことを条件とするものである。その留保は、千九百五十三年八月二十

PROTOCOL OF EXCHANGE OF INSTRUMENTS OF RATIFICATION

Signed at Washington, September 30, 1953

The undersigned, Eikichi Araki, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the United States of America, and John Foster Dulles, Secretary of State of the United States of America, duly authorized thereto by their respective Governments, have met for the purpose of exchanging the instruments of ratification by their respective Governments of the treaty of friendship, commerce and navigation between Japan and the United States of America, signed at Tokyo on April 2, 1953, the provisions of the protocol relating thereto, signed at Tokyo on the same date, being considered integral parts of the treaty.

The respective instruments of ratification of the treaty aforesaid having been carefully compared and found to be in due form, the exchange took place this day.

The ratification by the Government of the United States of America of the treaty aforesaid recites and is subject to the reservation contained in the resolution of July 21, 1953 of the Senate of the United States of America advising and consenting to ratification of the treaty aforesaid. By an

九日に東京で署名された公文の交換によつて、日本国政府に送付され、且つ、同政府により受諾された。

前記の条約の日本国政府の批准は、同条約の第八条2 2 に関する留保に従うことを条件とするものである。その留保は、千九百五十三年八月二十九日に東京で署名された公文の交換によつて、アメリカ合衆国政府に送付され、且つ、同政府により受諾された。

よつて、両政府は、同条約の第八条2 がアメリカ合衆国に関しては、公の資格における、又は公衆の健康及び安全に關係を有する任務の遂行を伴うので州の免許制に服し、且つ、憲法又は法令によりもつぱら同国の市民権を有する者にのみ留保されている職業には適用されず、また、同条約の最惠国待遇がそのような職業には適用されないものと了解する。両政府は、更に、日本国がアメリカ合衆国の国民に対し、同条約第八条2 に掲げる職業への従事に関する禁止又は制限を、当該国民の属するアメリカ合衆国の州、領域又は属領(ディストリクト・オヴ・コロンビアを含む)がそのような職業への従事に関して日本国の国民に課する禁止又は制限と同一程度まで課する権利を留保するものと了解する。

exchange of notes signed at Tokyo on August 29, 1953, the said reservation was communicated to and accepted by the Government of Japan.

The ratification by the Government of Japan of the treaty aforesaid is subject to a reservation with respect to Article VIII, paragraph 2, of the treaty. By an exchange of notes signed at Tokyo on August 29, 1953, the said reservation was communicated to and accepted by the Government of the United States of America.

Accordingly, it is the understanding of both Governments that, with respect to the United States of America, Article VIII, paragraph 2, of the treaty shall not extend to professions which, because they involve the performance of functions in a public capacity or in the interest of public health and safety, are state-licensed and reserved by statute or constitution exclusively to citizens of the country, and no most-favored-nation clause in the said treaty shall apply to such professions. It is the further understanding of both Governments that Japan reserves the right to impose prohibitions or restrictions on nationals of the United States of America with respect to practicing the professions referred to in Article VIII, paragraph 2, of the treaty to the same extent as States, Territories or possessions of the

以上の証拠として、各全権委員は、この批准書交換調書に署名した。

千九百五十三年九月三十日にワシントンで日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国のために アメリカ合衆国のために

(Signed) Eikichi Araki

(Signed) John Foster Dulles

United States of America, including the District of Columbia, to which such nationals belong impose prohibitions or restrictions on nationals of Japan with respect to practicing such professions.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed the present Protocol of Exchange of Instruments of Ratification.

DONE in duplicate, in the Japanese and English languages, at Washington this thirtieth day of September, 1953.

FOR JAPAN:

(Signed) Eikichi Araki

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

(Signed) John Foster Dulles